

Carta mensual desde HUNGRÍA



Anikó de Emödy, Hungría

Queridos Amigos:

En mi última carta les he hablado del *Lacus Pelso* de la era romana, el "Mar Húngaro": nuestro Lago Balatón. Recordemos que el Balatón con un espejo de agua de 594 km² tiene 79 km de largo, su parte más estrecha es de 1,3 km (península de Tihany), la parte más ancha es



Antigua residencia de los monjes (abadía de Tihany)

de 14 km, su profundidad media es de 3 a 3,6 m, tiene ¡195 km de costa! La costa sur es llana y la profundidad del agua es muy paulatina, lo cual la hace ideal para familias y para los campamentos de niños. La costa norte está cubierta de colinas y es accidentada (famosa zona de viñedos de Badacsony), allí la profundidad es mayor



Turismo vitivinícola en Badacsony

y aumenta abruptamente. Algunas ciudades cuentan con pequeños aeropuertos cercanos, ideales para vuelos de cabotaje (Siófok, Szentkirályszabadja, Sármellék, Tapolca, etc.).

La calidad y pureza del agua es controlada constantemente por instituciones científicas y de defensa ecológica. Esto es importante desde un punto de vista turístico y económico para el país entero,



Cisnes en Balatonfüred

así este tema interesa a la totalidad de la población y cada primavera se discute en los noticieros. Al mantener el lago totalmente saludable, la flora y la fauna autóctona también lo es. Los cañaverales



La caña apiramidada

y junquillos crecen más densos en la zona norte. A partir de este material se desarrolló una manufactura típica de cestería, que caracteriza esta zona.



Delicioso pescado salmóniforme: la lucioperca (süllő), de carne muy apreciada

Abundan las algas, esponjas, cangrejos, caracoles, etc. Se han registrado 37 especies de peces. Ni qué decir que es un paraíso para los pescadores deportivos...

En los bosques que rodean el lago, muchos de ellos parques nacionales de reserva natural, viven 1200 razas bajo protección, desde el más pequeño de los pájaros hasta los hermosos ciervos.



Venado (Kisbalaton)



Vacuno con cría, con los cuernos típicos de la raza húngara gris (Tihany)

Me es imposible enumerar la variedad de flores que engalanan con sus colores la primavera del Balatón.



Plantas acuáticas y nenúfares (Hévíz)

Sobre la costa se extiende una sucesión de pintorescas aldeas, aglomeraciones y ciudades. Oficialmente, son 179. Las agrupa un "Consejo de desarrollo del Balatón" asentado en Siófok, una de las ciudades más importantes de la costa sur.

Hoy se llega por una moderna autopista desde Budapest a casi la totalidad de las poblaciones a orillas del lago. Las líneas ferroviarias abrazan la costa en su totalidad; con un pasaje especial para turistas,



El ferry que cruza el lago (Balatonboglár-Révfülpö)

llamado "Balaton mix", se puede dar toda la vuelta y viajar sin limitaciones en la zona.

La navegación en el lago está estrictamente regularizada. Están prohibidas las embarcaciones particulares a motor (lanchas, cruceros o jet-ski) que pueden dañar al medioambiente. Queda habilitada sólo la compañía del ferry. Por todo esto



A orillas del Balatón invernal

y por el tipo especial de movimiento de mareas y vientos que acompañan al lago hacen de él un formidable centro internacional de navegación a vela. También existe un camino exclusivo para ciclistas en toda la extensión de la costa. Tenemos que destacar que tiene en sus "paradas" cómodos campings o bungalows, con muy buena infraestructura.

En verano, al ser el lago poco profundo y de gran extensión, la temperatura del agua alcanza con facilidad los 28-29° C; en invierno, en cambio, se convierte en pista

natural de patinaje. La mayoría de los inviernos se forma una capa de 20-30 cm de hielo. Sólo está permitido patinar en las zonas ya controladas, pues caerse al agua helada significa prácticamente la muerte.



Una enorme pista de patinaje...



Campeonato invernal mundial de "vela al hielo"

Nuestro "mar húngaro" está presente en nuestra tradición y cultura. Muchas canciones populares y poemas nacieron de la musa inspiradora del Balatón. Los pintores más famosos del país descubrieron ya a partir de 1850 la belleza de su paisaje, la frescura de la paleta de colores, así como los increíbles juegos de luces. En el verano de 2008 en el castillo de los Festetics en Keszthely se realizó una monumental muestra de pintores que durante el siglo XIX y XX recrearon e inmortalizaron a esta joya natural húngara. Si alguna vez tienen oportunidad de venir a Hungría, ¡no dejen de visitarla! ¡Vale la pena! ■

Anikó de Emödy



Fuentes: Balaton fejlesztési tanács és balatoni integrációs közhasznú non profit KFT., www.balatonregio.hu, balaton.hu, Kerékpárral a Balatonnál, www.balatonfest.hu, Balatonfelvidéki Nemzeti Park, Lake Balaton (István Ö. Meződy), Csodálatos Magyarország (Tóth Pál-Czeglédi Zsolt), Balaton-Wikipedia

A propósito del Bicentenario argentino...

Presentamos a nuestros lectores una ilustre personalidad húngara del arte, digno de mencionar ahora por la casualidad de su fecha de nacimiento. Automáticamente podemos trazar paralelos entre la historia de ambos países en la misma época. Se trata de Miklós Barabás, pintor húngaro que nació en Hungría hace 200 años, 3 meses antes del Bicentenario argentino. Fue el primer pintor en la historia húngara que pudo vivir de su arte. Sus obras que más perduran son los retratos: a su técnica perfecta supo añadirle una capacidad humana extraordinaria de relacionarse. Casi todos sus famosos contemporáneos fueron retratados por él. El gran músico Ferenc Liszt, los próceres István Széchenyi y Lajos Kosuth, el inmortal poeta Sándor Petőfi.



Francisco José I, emperador de Austria, y rey de Hungría a partir de 1867 (Obra de Miklós Barabás)

Sus retratos permitieron a la posteridad conocer a prácticamente toda la galería de los artífices de la Lucha por la Libertad de 1848-49: Görgey, Batthyány, Ernő Kiss, Klapka, Léningen, Tánicsics, Bem - para mencionar tan sólo a algunos de entre ellos.



1838, ya que en meses actuales Hungría sufre nuevamente de devastadoras inundaciones. Retrato por Miklós Barabás

Barón Miklós Weselényi, ilustre estadista húngaro de familia aristocrática, miembro de la Academia Húngara de Ciencias, deportista, participe activo de la Revolución húngara de 1848-49. Lo recordamos especialmente hoy como héroe de la gran inundación de Budapest de 1838.

La mayoría de estos retratos está en la Pinacoteca Histórica de Budapest. Además de retratos, también tiene vistas de núcleos rurales, escenas costumbristas del medio rural e interiores. (MTI/Agradecemos a Pál Schirl)

18 de septiembre
Palacio San Miguel

52^a Noche de Gala Húngara

Entradas-Reservas

	hasta 8/8	12/9
Entrada con cena	\$ 220.-	\$ 290.-
Entrada sin cena	\$ 50.-	\$ 75.-
Entrada sin cena p/men.25,jubilados	\$ 30.-	\$ 50.-

Av. Quintana 302 CABA
lu a vie 10-20 hs.; sáb 10-13 hs.
Club Hungaria Pje. Juncal 4250 Olivos
mie, jue, vie 19:30 a 21:30 hs.,
sáb 15 a 18 hs.

4784-4314 (Sra. Martha)
balbuenosaires@yahoo.com.ar

La Federación Argentina de Colectividades festeja el Bicentenario

El 3 de junio pdo., la Honorable Cámara de Diputados invitó a la Federación Argentina de Colectividades (FAC) para festejar juntos el Bicentenario.

La colectividad húngara estuvo representada por la presidenta de la Federación de Entidades Húngaras (FEHRA), **Eva Szabo de Puricelli**, la abanderada **Camila Álvarez Navesnik** y sus escoltas, **Ágnes Kerekes** y **Bálint Thury**. Inauguró el acto la diputada por Tierra del Fuego **Liliana Fadul**. Luego, el presidente de la FAC, **Marrón Curi** pronunció unas palabras para realzar la importancia de la integración de todas las colectividades que viven hace mucho tiempo en la República Argentina. Los números artísticos corrieron por cuenta de Venezuela, Polo-



La abanderada húngara, la pequeña Camila Álvarez Navesnik, con su bandera, a la izquierda del podio de la oradora Foto Szabo

nia, Brasil, Austria, Lituania y Bolivia, actuando en el cierre el cantante **Hrair Boudgikianian**, que interpretó temas en armenio, árabe, griego, inglés, francés y ruso. Finalizó el acto con "Canción con todos", y en nombre de la Cámara de Diputados se entregó un diploma a todas las colectividades presentes. (ESZP/SKH)

NOTICIAS DE SANTA FE

La Colectividad Húngara de Santa Fe difunde su cultura

En el mes de abril pasado recibimos un diploma de honor otorgado por el Honorable Concejo Municipal de la Ciudad de Santa Fe declarando "de interés municipal la labor realizada por la Colectividad Húngara de Santa Fe, por su invaluable aporte mediante la difusión de la cultura de la Nación que representa y el respeto que fomenta hacia el resto de las comunidades." ¡Sinceras felicitaciones! La R.

El presidente Zoltán Horogh recibe el importante diploma de manos del presidente del Honorable Concejo Municipal de Santa Fe



Festejando cumpleaños en Santa Fe

En nuestra reunión mensual de la Agrupación Húngara de Santa Fe (Capital) agasajamos a tres de nuestras integrantes por haber cumplido años recientemente. Ellas son: Bakos Emőke, Csiszar Roszália y Tanczos Luisza (nuestra integrante mayor ¡que cumplió flamantes 85 años!) ¡Felicitaciones de nuestra parte también! La R.



izq.-der.: Horogh Adrián, Tanczos Luisza, Csiszar Roszália, Becske Gábor, Homorult José, Horogh Zoltán, Bakos Emőke, Leóvey Borbála, Horogh Ilona, Csiszar Esteban y Tarafás Iván

Noticias del Coro Húngaro de Valentín Alsina Alegre almuerzo con amigos y chacinados

El 27 de junio pasado se realizó el tradicional almuerzo de chacinados (algunos caseros) en la sede del Coro Húngaro de Valentín Alsina. Se reunió bastante gente de todas las edades, a pesar de coincidir el almuerzo con la realización de uno de los partidos de la Argentina en el mundial de fútbol en Sudáfrica. Los organizadores previeron la transmisión del partido colocando un televisor en el salón. Muchos bailaron al



El matrimonio Szénási

son de la orquesta Sans-Souci. Actuó el conjunto folklórico alemán (amigos de la institución), quienes por su lado colaboraron como mozos sirviendo el almuerzo. Tras la bienvenida del presidente de la institución, Pál Szénási, la representante de la embajada de Hungría, la canciller Katalin Gál de Aguilar, dirigió unas palabras al público, haciendo especial mención de la distinción que le fue otorgada al presidente Szénási por el gobierno húngaro. (BGB)



Luis Vanház y Katalin Gál



Réka y Attila Aguilar Gál, con una amiguita y Sándor Deák, maestro chacinero

NOS ESCRIBEN

Los mensajes reflejan únicamente la opinión de sus respectivos autores. Por razones de espacio y de estilo, el Periódico podrá seleccionar el material y editarlo. La publicación está supeditada al espacio disponible.



Señora Directora:

A través del periódico que usted dirige quiero comunicarle a los lectores que estuvimos presentes en el Desfile de las Colectividades denominado el Desfile de la Integración. Fue una fiesta en reconocimiento a esta Patria Argentina de todos aquellos que llegamos a ella hace mucho y que nos cobijó.

Desfilamos por el Paseo del Bicentenario y escuchar al paso de nuestro cartel identificatorio "allí vienen los húngaros" y los aplausos, me hizo recordar todo el apoyo y calidez del pueblo argentino en nuestras luchas. Lástima que fuimos pocos, muy pocos, a esta fiesta histórica.



Paseo del Bicentenario, 23.5.2010 Foto Szabo

Los bailarines, scouts y padres presentes agregaron su cuota al desfile. Felicito especialmente a todos los integrantes del Conjunto Regös por su actuación, en la que dejaron su alma y su alegría y, a pesar de algunos inconvenientes de audio, cantaron y bailaron al son de su música interior acompañados del grupo Tilinkó y Oleander. Gracias por estar.

Eva Szabo, presidenta AMISZ / FEHRA

Llegó una carta oficial de la Secretaría General de la Presidencia de la Nación, fechada 17 de junio y dirigida a D^a Eva Szabo, con la firma de Javier Alberto Grosman, Director de la Unidad Ejecutoria Bicentenario, en agradecimiento por la participación de la colectividad húngara en el Paseo del Bicentenario en feliz labor interinstitucional coordinada para llevar a cabo la gran celebración en un ambiente de júbilo sin par.

Kedves Zsuzsó!

Antes que nada un caluroso saludo desde Paraguay. - Espero que puedas abrir las fotos que te adjunto que corresponden al festejo de nuestro 40° aniversario de bodas en el círculo familiar.

A pesar de que nuestras comunicaciones se espaciaron, pienso que no está de más



¡Poblando el Paraguay! Ing. Gábor Póka en el medio, con nietita en brazos Foto Póka

mantener algún vínculo epistolar y no cortar los lazos de amistad, que es imprescindible renovar de tanto en tanto.

Un gran abrazo que hago extensivo a toda tu familia y a la gran comunidad húngara de Buenos Aires.

Póka Gábor, Asunción, Paraguay

Kedves Haynalné Kesserű Zsuzsánna!

Todavía con la alegría de haber estado con ustedes en el encuentro de LA-MOSZSZ, lo cual fue para nosotros una experiencia inolvidable, en especial para mi hijo Adorján (ya comenzó a estudiar el húngaro). Esto me viene muy bien a mí también para ponerme al día con el manejo de nuestro idioma... - En la presente le adjunto fotos ilustrando recientes actividades nuestras. (Ver nota a la izq.)

Zoltán Horogh habla en el plenario de la Asamblea LA-MOSZSZ (Mindszentynum) Foto Jakob



Zoltán Horogh, Santa Fe

Amigos:

Hoy, 4 de junio, se conmemora la firma del abominable Tratado de Trianón. El recordatorio me fue enviado por la comunidad húngara a la que me integré y donde fui recibida con todo el corazón. Son personas cálidas y cultas, para nada discriminatorias. Abiertas a nuestro país al que respetan y quieren, con un gran sentido de pertenencia. El objetivo de lo que enviaron es que se sepa lo que sucedió en 1920 por este tratado. Gracias por darme unos minutos de su tiempo. Cariños de

Elida May

(nueva integrante de Oleander)

Hola, Zsuzsó:



Agradable hora del té: el matrimonio Sandoval con la directora Foto Bonczos

Pese al muy poco tiempo que tuvimos en Buenos Aires, nos alegramos de haber compartido el "tea time". Adjunto una fotito. Saludos afectuosos

Roberto y Ana Maria Sandoval, Santa Cruz, Bolivia

Hungría penaliza la negación de crímenes del régimen comunista

El Parlamento húngaro resolvió penalizar la negación de los crímenes del régimen comunista a través de una enmienda al Código Penal, gracias a los votos del partido gobernante de derecha conservador Unión Cívica Húngara (FIDESZ, por sus siglas en húngaro).

En febrero de este año, la entonces mayoría liberal socialista había prohibido negar el Holocausto. La norma aprobada ahora prevé la prisión de hasta tres años para aquel que "niega, pone en duda o menosprecia el genocidio u otros crímenes de lesa humanidad perpetrados por el nacional-socialismo o el régimen comunista". (dpa Agradecemos a M. Cseszney)

A kolónia születésnapjai - CUMPLEAÑOS del mes - AGOSTO

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonainkról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában!

3. Francisco Eduardo Pancho - **4. Alitiz** Constantino / **Benkő** Sanyi / **Móriczné** N. Marika - **5. Horváth** Éva - **6. Amoretti** Susana (öo) - **10. Gröber** Diana / **Trefán** Erzsi / **11. Kraftné** Falvy Márta (öo) - **Kemény** Pál / **Mihályfy** Kinga / **12. Káli** Mátyás András / **Mitchell** Carolina / **Schirl** Pál - **13. Főthly** Zsófia / **Rossignolo** María (öo) - **14. Tóth** András - **15. Giménez** Betiana / **Proasi** Esteban - **16. Horogh** Adrián / **Süllős** Lajos - **17. Berkó** Katalin / **Kerekes** Ágnes / **Tóth** Endre / **Zombory**

István - **18. Zaháné** Lomniczy Alexandra - **19. Horogh** Adalberto (h) - Zruetané **Tóth** Mónika - **20. Gosztonyi** Imre / **Lányi** András / **Szalay** András (MO) / **Szilvássyné** Makkos Erzsi / **Tasnády-Szűts** Andrásné - **21. Rimanóczy** Ádám - **23. Gubareffné** Hann Gerda - **25. Emődy** András (MO) - **26. Magyar** Krisztina / **Máthé** Judit - **29. Haller** Mátyás / **Leóvey** Katalin (USA) / **Pataky** Valéria - **30. Holzmann** Éva / **Honfi** Krisztina / **Papp** Gábor - **31. Filipánics** Albert / **Németh** Daniel

Isten éltesse az ünnepeltjeinket!

¡Feliz cumpleaños!

Susana Benedek:

La Comisión de Becas y los "MAX"

"¿Y todavía hay chicos descendientes de húngaros, de 3ª y 4ª generación, que hablan en húngaro? ¡Qué increíble! ¿Cómo logran mantener sus raíces, sus costumbres, su idioma?" - Estas preguntas, estos comentarios los escuchamos a menudo...

En primer lugar son las familias, los padres, los abuelos, quienes les enseñan a los chicos a valorar su cultura, a estar orgullosos de su pasado, a hablar nuestro idioma. A su vez, el *Zrínyi Ifjúsági Kör*, colegio húngaro de los fines de semana, junto con la actividad de los Scouts Húngaros, que funcionan ininterrumpidamente hace ya más de 60 años, realiza un trabajo sin igual para que la historia, la geografía, la literatura y el idioma húngaro lleguen al corazón y a la memoria de estos descendientes.

Para afianzar todo esto, para que el idioma y la cultura no se pierdan, es fundamental el contacto con la patria. Es tan importante que los chicos puedan **ver** lo aprendido, puedan **vivir** y **sentir** la "Hungria" de sus antepasados, y practiquen, mejoren su idioma. ¡Y qué lejos está nuestra querida madre patria! Por eso existe la Comisión de Becas, un grupo de padres que organiza actividades para recaudar fondos, para que estos jóvenes puedan realizar su sueño.

El 5 de junio tuvo lugar la noche *country* en el Club Hungaria. Por primera vez en nuestro club nos visitó la legendaria banda "MAX". El soporte de la banda estuvo a cargo de *André Lajtaváry (Just me and my guitar)*. Fue una noche diferente, sin igual, el salón principal parecía un verdadero *saloon*, con cactus, horca, fardo y muchos carteles de "buscado"... ¡se buscaba toda gente húngara! El salón se llenó totalmente, no entraba ni un

alfiler, entradas agotadas - más de 150 personas sentadas, muchos parados, sentados en la escalinata, todos degustando el riquísimo *gulyás* húngaro, preparado por las madres. De postre, tortas de todo tipo, donación de familias húngaras que nos apoyaron en todo.

¡Qué éxito! Es que verdaderamente los MAX son lo máximo en música *country*. Son los pioneros de este género en la Argentina. Tienen una larga trayectoria, que se remonta al año 1987, cuando se forma MAX como un trío. Dos años más tarde incluyen batería, guitarra eléctrica, voz femenina y violín. En sus espectáculos, que realizan todos los fines de semana, en *pubs*, casinos, bingos, reuniones sociales, empresariales, corporativas, fiestas privadas, es habitual la inclusión del característico *Country Line Dance*, baile en línea, y la presencia y el sonido maravilloso del violín.

La banda ha hecho giras por todo el interior del país, así como en Uruguay, Paraguay, Chile y Brasil. Ha participado en numerosos y conocidos programas de televisión, y ha presentado su espectáculo en teatros y auditorios. Max es esencialmente buena música al alcance de la mano y del corazón.

Gracias a todos los que colaboraron desinteresadamente, a todos los padres que, unidos, juntos, trabajamos duro, pero también nos divertimos y pudimos recaudar "casi" un pasaje a Hungría... ¡Gracias a *André Lajtaváry* por su soporte! Y un agradecimiento especial a *Alejandro Demes* y *Nicolás Kerekes*, que fueron los responsables del sonido y la iluminación. Aceptaron ayudarnos sin dudar por un instante, simplemente por sentirse húngaros y ser solidarios. Sin ellos, esto hubiera sido imposible.



Crítica a los críticos...

No hay una fórmula verdadera para el periodismo que no incluya su función crítica. Un periodismo acrílico, esterilizado y descolorido no tiene ninguna razón para existir.

Pero su función crítica (desde la opinión o desde la investigación) debe abarcar sobre todo al poder que gobierna la contingencia.

Un medio periodístico debe incluir también en sus páginas o en sus espacios la opinión (con la condición de que sea seria y responsable) de los que no coinciden con el punto de vista de ese medio de comunicación; de los que no coinciden

con la posición editorial del diario. Es la obligación del periodismo. Pero el medio periodístico y los periodistas cuentan con el derecho - y el deber - de tener una opinión determinada sobre los sucesos de la vida. La información que sustenta su opinión debe ser veraz. El chequeo de las versiones es una práctica que jamás debe olvidarse. Es necesario también el cultivo de la coherencia.

Son la honestidad personal y la honestidad intelectual los atributos que deben marcar el límite moral del periodismo.

(Fuente www.lanacion.com)

EL RINCÓN DE MAUSI

MINI TORTA DE CHOCOLATE TIBIA

Ingredientes

Chocolate semiamargo	450 gr
Café expreso	230 cc
Manteca	110 gr
Huevos	6u
Azúcar	235 gr
Almendras	100 gr
Harina de arroz	100 gr
Avellanas picadas y tostadas	100 gr
<i>Ganache</i>	
Chocolate semiamargo	100 gr
Crema de leche 39%	100 gr

Preparación

Fundir en un bol a baño maría 125 gr de chocolate y mezclar con el café, disponer la mezcla dentro de unas cubeteras de hielo y llevar al congelador hasta que quede completamente congelado mientras se realiza la mezcla de bizcochuelo.

Enmantecar unos moldes pequeños individuales rectangulares o circulares o bien utilizar pequeñas tazas de café expreso. Llevar a la heladera para

enfriar bien.

Por otro lado, derretir el chocolate restante a baño maría junto con la manteca, luego batir las claras de huevo con el azúcar a fin de realizar un merengue francés. Incorporar luego las yemas dentro de la mezcla de chocolate y la mezcla de harina y almendras picadas. Terminar agregando en forma suave y envolvente las claras batidas a nieve en 2 tandas. Retirar de la heladera los moldes, colocar un poco de la mezcla dentro de cada molde, luego disponer un cubito de la mezcla de chocolate y café dentro del molde y cubrir con un poco más de la mezcla de bizcochuelo. Cocinar luego en un horno precalentado a 200°C por 18 a 20 minutos. A la salida del horno volcar un poco del ganache por encima de cada mini torta y salpicar con un poco de avellanas picadas y tostadas.

Ganache: Calentar en una cacerola la crema. Una vez que entró en ebullición volcar sobre el chocolate rallado. Seguidamente tapar y dejar reposar por 5 minutos.



Muestra de diarios y periódicos de las colectividades

El 9 de junio se inauguró en la Secretaría de la Cultura (subsuelo del edificio ex La Prensa) una muestra con diarios de todas las colectividades. Nosotros presentamos diarios de distintas épocas y una máquina de escribir facilitada por la Biblioteca Húngara HKK.

Quedaron expuestas en la muestra las fotografías que hizo Nándor Jakab de los diarios antiguos. Algunas fueron integradas en una película que se pasaba en una pantalla gigante. Las grabaciones del programa de radio facilitadas por Susana Benedek se podían escuchar en un audio.



Fotos Jakab



En la inauguración estuvo presente el Jefe de Gobierno Mauricio Macri, el Ministro de Cultura de la Ciudad, Héctor Lombardi, y el Director General de Relaciones Institucionales, Lic. Claudio Avruj, además de dirigentes de las colectividades y público en general. La única representante de la colectividad húngara fui yo.

Eva Szabo (AMISZ)

Ádám Werderits: Un trotamundos que vino a aprender

Tiene 33 años, vive en Budapest, aparte de su idioma natal habla español, inglés, francés, italiano y alemán. Es diseñador gráfico y como su trabajo lo realiza con una computadora, se da el gusto de recorrer el mundo haciendo lo que más le gusta, correr en bicicleta. "Me encanta viajar y cuando llegué a la Argentina y empecé a correr en el grupo de Mar del Plata, me dijeron: tenés que ir a San Juan porque la competencia es muy fuerte". Contó que también hace música con su PC.

Vino a la Argentina en noviembre. Este simpático integrante del pelotón cuenta que volvió a correr hace cuatro años. "De joven hice ciclismo, después me dediqué más al Karate y al Kung Fu, y desde hace 4 años integro un equipo en mi país". Pidió por favor que se aclare que es húngaro y no ucraniano como figura en la nómina de inscripción. "Nací en Budapest y vivo en esa ciudad. Estoy muy feliz por vivir esta experiencia en la Argentina y quiero aprovecharla al máximo", contó.

Ádám nos escribe que tiene intenciones de volver a la Argentina este verano y participar nuevamente en un equipo argentino de competición ciclista. ¡Lo esperamos! La R.

(Fuente: www.diariodecuyo.com)



De Mar del Plata a San Juan: Ádám Werderits recorrió la Argentina en el verano pasado



ESGRIMA HUNGÁRIA

Campeonato Sudamericano en Río de Janeiro

Del 22 al 29 de mayo tuvo lugar este Campeonato en categorías Infantil, Cadetes y Juvenil.

Representando a la Argentina, el esgrimista del Club Hungaria, **Péter Gavajda**, trajo medalla de bronce en la categoría sable de Cadetes en la participación individual y medalla dorada en la misma categoría por equipo. Lo felicitamos a él y a su tío y maestro, **János Gavajda**.

Torneos de la Federación de Esgrima de la Ciudad de Buenos Aires

- El 12 de junio en la 3ª Prueba de Ranking Nacional de Mayores disputado en Santa Fe, **László Gáspár** obtuvo el 2º puesto en la especialidad de Espada Masculina.

- El 26 y 27 de junio en el Tattersall del Hipódromo de San Isidro se realizó el Torneo Internacional de Espada Masculina "Copa Jockey Club Argentino" (Categoría A) de la F.I.E. con las principales figuras de este deporte. **Zsolt Gáspár** y **László Gáspár** participaron en este torneo.

- El día 3 de julio completó nuestro sablista **Péter Gavajda** en la 3ª fecha del GRAND PRIX de la FE-CBA y nuevamente, como en la fecha anterior, alcanzó el podio con medalla de bronce.

- El día 4 de julio fue la 2ª Prueba del Campeonato Infantil de la FE-CBA. Allí tres de nuestros jóvenes tiradores merecieron medalla plateada, cada uno en su categoría: **Milagros Barrios**, **Maximiliano Lutz** y **Juan Langlois**. ¡Felicitaciones por los logros!

László Gáspár viajará a San José de Costa Rica del 1º al 8 de agosto a competir en el Campeonato de Zona Panamericano Senior. Su objetivo: conseguir el puntaje necesario para representar a la Argentina en los próximos Juegos Panamericanos de 2011. ¡Suerte, László! La R.

ESGRIMA CLUB HUNGARIA PJE. JUNCAL 4250, OLIVOS

* un deporte moderno *
FORMACIÓN - RECREACIÓN - COMPETENCIA
DE ALTA PERFORMANCE
A partir de los 8 años - ambos sexos - florete, espada y sable
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.
Sábados de 15 a 19 hs.
Maestros: Juan Gavajda - Alberto Soiza
INFORMES: Andrés Grabner
andresgrabner@yahoo.com

ESEMÉNYNAPTÁR 2010. AUGUSZTUS

Augusztus 14, szombat, 16 óra: Irodalmi Kör: Dr. Várnagy Tamás előadása spanyol nyelven: Humor político clandestino en Europa central y oriental bajo regímenes comunistas. Szent László Iskola

Augusztus 22, vasárnap, 11 óra: Szent István mise. Ebéd. Mindszentynum

Augusztus 28, szombat, 18 óra: Szent István előadás. ZIK és Coral Hungaria. Hungária

Augusztus 29, vasárnap, 17.30 óra: Ars Hungarica koncert, barokk trombita, orgona, vonóskvintett és kamarakórus, szólísták Hegyi Gábor (Magyarország), Enrique Rimoldi, vezényel Leidemann Sylvia: Buxtehude kantáta, Händel és Torelli művek. N^a S^a de Aránzazu templom, Constitución 960, San Fernando, belépés ingyenes

SZEPTEMBER

Szeptember 4, szombat: Immigránsok ünnepe, Oberában (Misiones). Kolóniánkat képviselik a Chacó-i magyarok és az AMISZ

Szeptember 11, szombat, 19 óra: ZIK irodalmi kávéház, Hungária 1.em. MIK terem

Szeptember 18, szombat, 20.30 óra: Cserkészbál. Palacio San Miguel

Fagyos tél...

Az Antarktisz közel 98%-át átlag másfél kilométer vastag jég borítja. A leghidegebb földrészről van szó, ugyanakkor a legszárazabb és legszelesebb, a kontinensek között a legmagasabb fekvésű. Sivatag számba megy, csupán 200 mm évi csapadékkal a partvidéken és még csekélyebbel a kontinens mélyén.



A fölmelegedés eredményeképpen óriási jégtömbök szakadnak le róla és érik el a dél-amerikai tengereket. Az ideai tél Argentínában 40 év óta a leghidegebb telünk.

Sokan már nagyon várjuk a végét!

A „MINDSZENTYNUM ZARÁNDOKHÁZ” állandó naptára:

www.mindszentynum.org

A hó első vasárnapján 17 órakor Szentmise

Utána hagyományos teadélután

A Magyar Református Egyház állandó naptára:

Minden vasárnap de. 10 órakor Istentisztelet spanyol nyelven kivéve a hó 3. vasárnapján, amikor Nt. Demes András magyarnyelvű Istentiszteletet tart

A Krisztus Keresztje Evangélikus templomban

Minden 3. vasárnap magyar nyelvű Istentisztelet
www.lacruzdecristo.com.ar cvhefty@yahoo.com.ar

SUSANA SEBESS

FURLONG-FOX

Társasutazások magyar és angol nyelvű idegenvezetővel

Viajes grupales con guía (húngaro e inglés)

Viajes Corporativos
Viajes de Placer
Eventos y Convenciones

Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 – C1009ABU – Buenos Aires, Argentina
Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

Ars Hungarica

ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA

www.arshungarica.com.ar

Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sleidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com

LUMILAGRO

VA CON VOS. SIEMPRE.



KALPAKIAN

DESDE 1922

Capital Federal, Argentina
Montevideo, Uruguay
Santiago de Chile, Chile
Madrid, España
www.kalpakian.com

Embajada de la República de Hungría

www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires

Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As.
(entre Virrey del Pino y La Pampa)
Tel.: +54-11-4553-4646
Fax: +54-11-4555-6859
mission.bue@kum.hu

Embajador
Dr. Pál Varga Koritár
Secretaría argentina:
embajadadehungria@arnetbiz.com.ar

Cónsul: Judit Házi
(C1430CAM) Bs. As.
Tel.: +54-11-4555-6862
Fax: +54-11-4555-6832
consulate.bue@kum.hu

Atención: martes y jueves, de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

iAprenda idiomas!
húngaro e inglés

María M. de Benedek: 4799-2527
mbenedek@arnet.com.ar

húngaro y castellano

Susana B. de Lajtaváry: 4790-7081
susanabenedek@ciudad.com.ar

Dora Miskolczy: 15-4569-2050
4706-1598 teodorami7@yahoo.com.ar

HUNGRÍA EN LA RADIO:

Domingos 10.30 hs.:
EN CHAÇO, CNEL. DU GRATY
HORA HUNGARA (en castellano)
“Costumbres de nuestra Identidad”
FM 103.7 Mhz www.senderofm.com.ar

Sábados 12.30 a 13 hs.:
AUDICIÓN HUNGARA
AM-860 RADIO DIGITAL
www.digital860.com.ar

ME BANTO A MAGYART
Apostamos al único periódico húngaro de Latinoamérica

Círculo Juvenil Zrínyi

PLAYLAND PARK

Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños

Arribeños y Monroe - Capital (Superm. Norte 1° P.) 4511-2087

HUNGARIA

ASOCIACION HUNGARA EN LA ARGENTINA

CLUB HUNGÁRIA

Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos
4799-8437 4711-0144

PRESIDENTE: ING. MARTÍN ZÖLDI - mzoldi@dls-argentina.com.ar

Reuniones de la Comisión Directiva: Los 1os., 3os. y 5os. miércoles 21 a 22.30 hs.
Secretaría: Ing. Atilio Rugonyi
Miércoles, jueves y viernes de 19.30 a 21.30 hs. Sábados de 15 a 18 hs.
hungariabuenosaires@gmail.com

BIBLIOTECA HÚNGARA

en el Club Hungaria (Pasaje Juncal 4250, 1° p. Olivos. Tel.: 4799-8437)

Horario de atención al público: los viernes de 19 a 21 hs.
Para concertar otros horarios: 4798-2596 haynal@fibertel.com.ar

CALENDARIO DE AGOSTO 2010
ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 12

Sábado, 14 de agosto, 16 hs.: Conferencia del Círculo Literario en idioma castellano. Dr. Tomás Várnagy: Humor político clandestino en Europa central y oriental bajo regímenes comunistas. Colegio San Ladislao

Domingo, 22 de agosto, 11 hs.: Misa de San Esteban. Almuerzo. Mindszentynum

Sábado, 28 de agosto, 18 hs.: Homenaje a San Esteban, con la actuación del ZIK y Coral Hungaria. Hungaria

Domingo, 29 de agosto, 17.30 horas: Concierto de Ars Hungarica con trompeta barroca, órgano, quinteto de cuerdas y coro de cámara, solistas Gábor Hegyi (Hungria, trompeta barroca), Enrique Rimoldi (órgano), dirige Sylvia Leidemann: Cantata de Buxtehude, obras de Händel y Torelli, Iglesia N^a S^a de Aránzazu, Constitución 960, San Fernando, entrada gratuita

SEPTIEMBRE

Sábado, 4 de septiembre: Fiesta del Inmigrante. Oberá-Misiones. Representan a nuestra colonia los húngaros del Chaco y directivos del AMISZ/FEHRA

Sábado, 11 de septiembre, 19 hs.: Café Literario del ZIK. Hungaria 1° piso

Sábado, 18 de septiembre, 20.30 hs.: Baile de Gala Scout. Palacio San Miguel

- De las inefables Leyes de Murphy -

- Ley de los cursos, pruebas y afines:

1) El 80% del examen final estará basado en la única clase que usted perdió o basado en el único libro que usted no leyó.

2) Cada profesor parte del supuesto de que usted no tiene más nada que hacer sino estudiar su materia. La cita más valiosa para su redacción será aquella de la que usted no consigue recordar el nombre de autor.

- Leyes de la Caída Libre:

1) Cualquier esfuerzo por agarrar un objeto en caída libre provocará más destrucción de que si dejásemos al objeto caer naturalmente.

2) La probabilidad que tiene un pan de caer con el lado de la manteca hacia abajo, es proporcional al valor de la alfombra.

3) El gato siempre cae de pie. No ayuda atar el pan con manteca a las costillas del gato y tirarlo a la alfombra. El gato comerá el pan, antes de caer... de pie.



CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DE SEPTIEMBRE:

10 de AGOSTO de 2010
(fecha tope de la Redacción para recibir material y/o datos a publicar)
Tel. Fax: (54-11) 4711-1242
amagyarhirlap@yahoo.com

Kik vagyunk?

Családkutatás és családfarajzolás
Genealógiai szakkönyvek digitális másolata

Kocs János, okleveles mérnök szakember genealógia és heraldikában
www.erdelygen.uw.hu
erdelygen@citromail.hu

FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS

TURUL
INDUSTRIA ARGENTINA

Web: <http://www.turul.com.ar>

Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 (B1646DAV) SAN FERNANDO
Prov. de Buenos Aires - Argentina
Tel.: (54-11) 4744-2771
Fax: (5411) 4746-1779
E-mail: contacto@turul.com.ar

Ing. Eugenio Papp: papp@turul.com.ar Ventas: ventas@turul.com.ar

Hostería "La Esperanza"

Abierta todo el año.
Atendida por su dueño húngaro

László Jánszky
Cálida atención y trato familiar.
Gran parque arbolado.
Pileta de natación.
Av. Dra Cecilia Grierson 383
Los Cocos, Prov. Córdoba
Tel.: (03548) 492016
info@hosterialaesperanza.com.ar
Conózanos en:
www.hosterialaesperanza.com.ar

Restaurante CLUB HUNGÁRIA

Pasaje Juncal 4250, Olivos
Concesionario R. Omar Giménez
Abierto todas las noches, excepto lunes.
Sábados y domingos almuerzo y cena.
Reservas al:
4799-8437 y 4711-0144

ASSIST-CARD

THE TRAVEL CARE COMPANY

www.assist-card.com

Para suscripciones y publicidades infórmese en

Argentínai MAGYAR HÍRLAP
Periódico húngaro de la Argentina
Directora: Susana Kesserű de Haynal
Administración: Trixi Graul de Bonapartian
L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires
Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amagyarhirlap@yahoo.com
<http://epa.oszk.hu/amh> <http://efolyoirat.oszk.hu/amh>
www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com